

<p>The "Agreement" between you ("Supplier") and the ordering Unilever group company ("Buyer") (collectively "parties") comprises: these terms ("Terms") or Unilever Purchasing Agreement or other Unilever contract; any and all relevant purchase orders requesting or specifying a supply of services or products ("PO"); and supporting terms such as statements of work (SOWs), project work order (PWO) and Commercial Terms Contracts ("CTC"). CTCs may include: central CTCs agreed between a Unilever group company ("UGC") and a Supplier group company each acting as a supply chain hub; local CTCs agreed between a Buyer and a Supplier; and Unilever Purchasing Contracts ("UPC"). It is agreed by the parties that any terms and conditions other than the Agreement which attempt to add to or vary the Agreement have no force or effect unless expressly agreed by both parties. If there is conflict between parts of the Agreement, the terms in any central CTC will take precedence, followed by any other CTC, these Terms and finally any PO.</p>	<p>„Ugovor“ koji sklapate Vi („Dobavljač“) i naručitelj, grupacija Unilever („Kupac“) (zajednički: „Ugovorne strane“), sastoji se od: ovih uvjeta i odredbi („Uvjeti i odredbe“) ili Kupoprodajnog ugovora Unilevera ili drugog ugovora Unilevera, svih i bilo kojih važećih narudžbenica kojima se nalaže ili navodi opskrba uslugama ili proizvodima („Narudžbenica“, eng. „PO“), i pratećih uvjeta kao što su poslovne obveze (eng. SOWs), radni nalog na projektu (eng. PWO) i Ugovori o komercijalnim uvjetima („Ugovori o komercijalnim uvjetima“; eng. „CTC“). Ugovori o komercijalnim uvjetima mogu uključivati: središnje Ugovore o komercijalnim uvjetima koje sklapaju društvo iz grupacije Unilever („Društvo iz grupacije Unilever“; eng. „UGC“) i društvo iz grupacije Dobavljača uz uvjet da svako društvo djeluje kao centar opskrbnog lanca, lokalne Ugovore o komercijalnim uvjetima koje sklapaju Kupac i Dobavljač, i Kupoprodajne ugovore Unilevera („Kupoprodajni ugovori Unilevera“; eng. „UPC“). Ugovorne strane su suglasne da bilo koji uvjeti i odredbe osim samog Ugovora kojima se pokušavaju dodati odredbe Ugovoru ili izmijeniti odredbe Ugovora nemaju nikakvu valjanost ili snagu osim ako ih izričito nisu ugovorile obje Ugovorne strane. Ako postoji nesuglasnost između dijelova Ugovora, pravo prvenstva utvrđuje se na sljedeći način: uvjeti navedeni u bilo kojem Ugovoru o komercijalnim uvjetima, zatim ovi Uvjeti i odredbe te naposljetku bilo koja Narudžbenica.</p>	<table border="1"> <thead> <tr> <th data-bbox="849 201 1133 233">or Services</th> <th data-bbox="1141 201 1412 233">Uslugama</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td data-bbox="849 243 1133 573"> <p>1.1. The Supplier shall supply to the Buyer, the products ("Products") and/ or services ("Services") (together "Products/ Services") in accordance with the Agreement and with the skill, care, prudence and foresight of a diligent supplier of such Products/ Services.</p> </td> <td data-bbox="1141 243 1412 573"> <p>1.1. Dobavljač će Kupcu isporučiti proizvode („Proizvodi“) i/ili usluge („Usluge“) (zajednički se nazivaju: „Proizvodi/Usluge“) prema Ugovoru i vještinom, brigom, razboritošću i predviđanjem dobrog gospodarstvenika odnosno dobavljača takvih Proizvoda/Usluga.</p> </td> </tr> <tr> <td data-bbox="849 583 1133 913"> <p>1.2. Any items, services, functions or responsibilities not specifically described in the Agreement and which are reasonably necessary for the proper supply of the Products/ Services are deemed to be included within the scope of the Products/ Services to be delivered for the Price.</p> </td> <td data-bbox="1141 583 1412 913"> <p>1.2. Bilo koji predmeti, usluge, radnje ili odgovornosti koje nisu izričito opisane u Ugovoru i koje se smatraju razumno potrebnima za pružanje pravilne opskrbe Proizvodima/Uslugama smatraju se uključenima u opseg Proizvoda/Usluga čija se opskrba obavlja po predmetnoj Cijeni.</p> </td> </tr> <tr> <td data-bbox="849 924 1133 1381"> <p>1.3. The Supplier shall comply with all written policies (whether presented electronically or otherwise), recommendations and requirements and reasonable instructions of the Buyer provided from time to time. The Supplier shall at all times comply with Buyer's quality assurance requirements and shall remain responsible for quality assurance with respect to all Products/ Services.</p> </td> <td data-bbox="1141 924 1412 1381"> <p>1.3. Dobavljač će se usuglasiti sa svim pisanim politikama (bilo da su dostupne u elektroničkom obliku ili drugačije), preporukama i zahtjevima kao i razumnim uputama koje će Kupac dostaviti s vremena na vrijeme. Dobavljač će u svakom trenutku biti u skladnosti sa zahtjevima osiguranja kvalitete Kupca te snosi odgovornost za osiguranje kvalitete svih Proizvoda/Usluga.</p> </td> </tr> <tr> <td data-bbox="849 1392 1133 1812"> <p>1.4. Upon expiry or termination of the Agreement (in whole or in part) for any reason the Supplier shall (a) provide such reasonable transfer assistance to a new supplier in respect of the Products/ Services as the Buyer may require to minimise any disruption and ensure continuity of the Buyer's business and (b) the Supplier shall cease to use for any purpose, and shall deliver to</p> </td> <td data-bbox="1141 1392 1412 1812"> <p>1.4. Po isteku ili raskidu Ugovora (u cijelosti ili dijelom) iz bilo kojeg razloga, Dobavljač će (a) osigurati razumnu pomoć prilikom prelaska na novog dobavljača u odnosu na Proizvode/Usluge koju Kupac može zahtijevati kako bi smanjio mogućnost bilo kakvih smetnji i kako bi osigurao kontinuitet Kupčeva poslovanja, a (b) Dobavljač će prestati s korištenjem u bilo koju svrhu, te će dostaviti Kupcu u formatu prema</p> </td> </tr> </tbody> </table>	or Services	Uslugama	<p>1.1. The Supplier shall supply to the Buyer, the products ("Products") and/ or services ("Services") (together "Products/ Services") in accordance with the Agreement and with the skill, care, prudence and foresight of a diligent supplier of such Products/ Services.</p>	<p>1.1. Dobavljač će Kupcu isporučiti proizvode („Proizvodi“) i/ili usluge („Usluge“) (zajednički se nazivaju: „Proizvodi/Usluge“) prema Ugovoru i vještinom, brigom, razboritošću i predviđanjem dobrog gospodarstvenika odnosno dobavljača takvih Proizvoda/Usluga.</p>	<p>1.2. Any items, services, functions or responsibilities not specifically described in the Agreement and which are reasonably necessary for the proper supply of the Products/ Services are deemed to be included within the scope of the Products/ Services to be delivered for the Price.</p>	<p>1.2. Bilo koji predmeti, usluge, radnje ili odgovornosti koje nisu izričito opisane u Ugovoru i koje se smatraju razumno potrebnima za pružanje pravilne opskrbe Proizvodima/Uslugama smatraju se uključenima u opseg Proizvoda/Usluga čija se opskrba obavlja po predmetnoj Cijeni.</p>	<p>1.3. The Supplier shall comply with all written policies (whether presented electronically or otherwise), recommendations and requirements and reasonable instructions of the Buyer provided from time to time. The Supplier shall at all times comply with Buyer's quality assurance requirements and shall remain responsible for quality assurance with respect to all Products/ Services.</p>	<p>1.3. Dobavljač će se usuglasiti sa svim pisanim politikama (bilo da su dostupne u elektroničkom obliku ili drugačije), preporukama i zahtjevima kao i razumnim uputama koje će Kupac dostaviti s vremena na vrijeme. Dobavljač će u svakom trenutku biti u skladnosti sa zahtjevima osiguranja kvalitete Kupca te snosi odgovornost za osiguranje kvalitete svih Proizvoda/Usluga.</p>	<p>1.4. Upon expiry or termination of the Agreement (in whole or in part) for any reason the Supplier shall (a) provide such reasonable transfer assistance to a new supplier in respect of the Products/ Services as the Buyer may require to minimise any disruption and ensure continuity of the Buyer's business and (b) the Supplier shall cease to use for any purpose, and shall deliver to</p>	<p>1.4. Po isteku ili raskidu Ugovora (u cijelosti ili dijelom) iz bilo kojeg razloga, Dobavljač će (a) osigurati razumnu pomoć prilikom prelaska na novog dobavljača u odnosu na Proizvode/Usluge koju Kupac može zahtijevati kako bi smanjio mogućnost bilo kakvih smetnji i kako bi osigurao kontinuitet Kupčeva poslovanja, a (b) Dobavljač će prestati s korištenjem u bilo koju svrhu, te će dostaviti Kupcu u formatu prema</p>	<p>1. Supply of Products and/</p>	<p>1. Opskrba Proizvodima i/ili</p>
or Services	Uslugama													
<p>1.1. The Supplier shall supply to the Buyer, the products ("Products") and/ or services ("Services") (together "Products/ Services") in accordance with the Agreement and with the skill, care, prudence and foresight of a diligent supplier of such Products/ Services.</p>	<p>1.1. Dobavljač će Kupcu isporučiti proizvode („Proizvodi“) i/ili usluge („Usluge“) (zajednički se nazivaju: „Proizvodi/Usluge“) prema Ugovoru i vještinom, brigom, razboritošću i predviđanjem dobrog gospodarstvenika odnosno dobavljača takvih Proizvoda/Usluga.</p>													
<p>1.2. Any items, services, functions or responsibilities not specifically described in the Agreement and which are reasonably necessary for the proper supply of the Products/ Services are deemed to be included within the scope of the Products/ Services to be delivered for the Price.</p>	<p>1.2. Bilo koji predmeti, usluge, radnje ili odgovornosti koje nisu izričito opisane u Ugovoru i koje se smatraju razumno potrebnima za pružanje pravilne opskrbe Proizvodima/Uslugama smatraju se uključenima u opseg Proizvoda/Usluga čija se opskrba obavlja po predmetnoj Cijeni.</p>													
<p>1.3. The Supplier shall comply with all written policies (whether presented electronically or otherwise), recommendations and requirements and reasonable instructions of the Buyer provided from time to time. The Supplier shall at all times comply with Buyer's quality assurance requirements and shall remain responsible for quality assurance with respect to all Products/ Services.</p>	<p>1.3. Dobavljač će se usuglasiti sa svim pisanim politikama (bilo da su dostupne u elektroničkom obliku ili drugačije), preporukama i zahtjevima kao i razumnim uputama koje će Kupac dostaviti s vremena na vrijeme. Dobavljač će u svakom trenutku biti u skladnosti sa zahtjevima osiguranja kvalitete Kupca te snosi odgovornost za osiguranje kvalitete svih Proizvoda/Usluga.</p>													
<p>1.4. Upon expiry or termination of the Agreement (in whole or in part) for any reason the Supplier shall (a) provide such reasonable transfer assistance to a new supplier in respect of the Products/ Services as the Buyer may require to minimise any disruption and ensure continuity of the Buyer's business and (b) the Supplier shall cease to use for any purpose, and shall deliver to</p>	<p>1.4. Po isteku ili raskidu Ugovora (u cijelosti ili dijelom) iz bilo kojeg razloga, Dobavljač će (a) osigurati razumnu pomoć prilikom prelaska na novog dobavljača u odnosu na Proizvode/Usluge koju Kupac može zahtijevati kako bi smanjio mogućnost bilo kakvih smetnji i kako bi osigurao kontinuitet Kupčeva poslovanja, a (b) Dobavljač će prestati s korištenjem u bilo koju svrhu, te će dostaviti Kupcu u formatu prema</p>													



<p>the Buyer, in the Buyer's chosen format, on media free of viruses, within 5 days of expiry or termination, any work product (whether or not in final form) purchased by the Buyer. On termination, supplier undertakes to return or securely delete or destroy Buyer's personal data, Confidential Information and/or commercial data.</p>	<p>nahođenju Kupca, na mediju koji je slobodan od virusa, u roku od 5 dana od isteka ili raskida Ugovora, bilo koji radni proizvod (bez obzira je li se nalazi u završnom obliku ili ne) koji je Kupac kupio. Po prestanku, Dobavljač se obvezuje vratiti ili sigurno izbrisati ili uništiti osobne podatke, povjerljive podatke i / ili komercijalne podatke Kupca.</p>
<p>1.5. In case of partial termination this provision shall apply only to the work product relating to the terminated part of the Agreement.</p>	<p>1.5. U slučaju djelomičnog raskida, ova će se odredba primjenjivati samo na radni proizvod koji se odnosi na raskinuti dio Ugovora.</p>
<p>2. Ordering</p>	<p>2. Narudžba</p>
<p>2.1. The Supplier shall be deemed to have accepted a PO on receipt unless it gives written notice within 3 days of receipt if the PO does not conform to any relevant CTC. The Buyer may cancel a rejected PO in whole or in part.</p>	<p>2.1. Smatra se da je Dobavljač prihvatio Narudžbenicu po primitku osim ako ne dostavi pisanu obavijest unutar 3 dana od primitka kojom potvrđuje kako Narudžbenica nije u skladnosti s bilo kojim važećim Ugovorom o komercijalnim uvjetima. Kupac može otkazati odbijenu Narudžbenicu u cijelosti ili djelomično.</p>
<p>2.2. If any PO is sent by electronic communication, Unilever's E-Commerce Terms and Conditions available at www.unileversuppliers.com shall also apply.</p>	<p>2.2 Ako se bilo koja Narudžbenica šalje elektroničkom komunikacijom, onda se primjenjuju Unileverovi Uvjeti i odredbe za e-trgovinu koji su dostupni na www.unileversuppliers.com.</p>
<p>2.3. Where any correspondence (including emails and CTCs) specifies a volume of Products/ Services to be purchased by the Buyer, such volumes shall be non-binding estimates only, to the Buyer, and shall be without prejudice to the volumes actually purchased under the Agreement, unless expressly stated as binding in the CTC.</p>	<p>2.3. Ako bilo koja komunikacija (uključujući e-poruke i Ugovore o komercijalnim uvjetima) navodi količinu Proizvoda/Usluga koje će Kupac kupiti, takva količina predstavlja samo neobvezujuću procjenu za Kupca i ne dovodi u pitanje količinu koja je stvarno kupljena na temelju Ugovora, osim ako nije izričito navedena kao obvezujuća u Ugovoru o komercijalnim uvjetima.</p>
<p>2.4. The Buyer may forward</p>	<p>2.4. Kupac može Dobavljaču</p>

<p>regular forecasts of requirements to the Supplier. Such forecasts are non-binding estimates only and are only intended to assist the Supplier in scheduling its production and delivery of Products or provision of Services and they are without prejudice to the volumes actually purchased under the Agreement.</p>	<p>proslijediti redovna predviđanja o potrebnim količinama. Takva predviđanja predstavljaju samo neobvezujuću procjenu čija je namjena pomoći Dobavljaču u organiziranju njegove proizvodnje i isporuke Proizvoda ili pružanja Usluga te ne dovode u pitanje stvarno kupljenu količinu na temelju ovog Ugovora.</p>
<p>3. Delivery, Non-Performance & Indemnity</p>	<p>3. Isporučka, neispunjenje obveza i naknada štete</p>
<p>3.1. Without prejudice to any rights of the Buyer, the Supplier shall immediately give notice to the Buyer if it becomes aware or anticipates: (a) it will be unable to supply any Products/ Services at the agreed time; (b) the Products/ Services do not comply with the Agreement; or (c) any matter which may result in a potential safety risk to consumers arising from the Products/ Services (whether such risk arises as a result of non-conforming Products or otherwise).</p>	<p>3.1. Ne dovodeći u pitanje bilo koja prava Kupca, Dobavljač će Kupcu odmah dostaviti obavijest ako uoči ili očekuje : (a) da neće biti u mogućnosti isporučiti bilo koje Proizvode/Usluge u dogovoreno vrijeme ; (d) da Proizvodi/Usluge nisu u skladnosti s Ugovorom ; ili (c) bilo koju situaciju koja može rezultirati s potencijalnim sigurnosnim rizikom za potrošače a koji proizlazi iz Proizvoda/Usluga (bez obzira je li takav rizik proizlazi iz nesukladnosti Proizvoda ili zbog nečeg drugog).</p>
<p>3.2. If any Products/ Services do not comply with the Agreement, or are not provided in full within the agreed time the Buyer may, at its discretion reject the non-conforming or late Products/ Services and/or require the Supplier to re-supply non-conforming Products/ Services at the Supplier's expense or terminate the PO in whole or in part. These rights to reject and/or require re-supply or terminate shall not affect any other remedy to which the Buyer may be entitled, including without limitation, reimbursement by Supplier for incremental costs incurred relating to procurement of</p>	<p>3.2. Ako bilo koji Proizvodi/Usluge nisu u skladnosti s Ugovorom, ili ako nisu u cijelosti isporučene u dogovorenom roku, Kupac može, prema svom nahođenju, odbiti Proizvode/Usluge koje nisu u skladnosti ili koje su kasno isporučene i/ili zahtijevati od Dobavljača da ponovno isporuči Proizvode/Usluge koje nisu u skladnosti o trošku Dobavljača ili može raskinuti Narudžbenicu u cijelosti ili djelomično. Ova prava na odbijanje i/ili potraživanje ponovne isporuke ili raskida Narudžbenice neće imati utjecaja na bilo koji drugi pravni lijek na koji Kupac ima pravo, uključujući bez</p>

replacement Products/Services.	ograničenja, naknadu dodatnih troškova od Dobavljača koji su rezultat nabave zamjenskih Proizvoda/Usluga.
3.3. If there is (i) any matter which may result in a safety risk to consumers arising from the Product / Services or (ii) a voluntary or mandated recall, withdrawal or similar measure ("Recall") of any of the Products, the Supplier shall:	3.3. Ako se javi (i) bilo koje pitanje koje predstavlja sigurnosni rizik za potrošače u vezi s Proizvodima/Uslugama, ili (ii) ako dođe do dobrovoljnog ili ovlaštenog opoziva, povlačenja ili slične mjere („Opoziv“) bilo kojeg Proizvoda, Dobavljač će:
(a) provide reasonable assistance to the Buyer in developing and implementing a strategy;	(a) osigurati odgovarajuću pomoć Kupcu u razvoju i provedbi strategije ;
(b) where practicable and as soon as possible give the Buyer advance notice and full details of any action it is legally obliged to take including communicating with any governmental body.	(b) kad je to moguće i što je prije moguće, Kupcu prethodno dostaviti obavijest sa svim detaljima o bilo kojoj radnji koju je zakonski obavezan poduzeti uključujući komunikaciju s bilo kojim državnim tijelom.
3.4. Except to the extent required to comply with any legal obligation, no Supplier shall voluntarily initiate any Recall of any Unilever products without the prior written consent of Unilever, which consent shall not be unreasonably withheld.	3.4. Osim u onoj mjeri u kojoj se zahtijeva zbog sukladnosti s bilo kojom zakonskom obvezom, nijedan Dobavljač neće dobrovoljno započeti Opoziv bilo kojih Unileverovih proizvoda bez prethodnog pisanog odobrenja od Unilevera, a koje odobrenje Unilever neće bezrazložno uskratiti.
3.5. The Supplier shall be liable for, and shall indemnify, defend and hold harmless all UGCs from and against, all losses incurred or suffered as a result of Recall of a product incorporating the Products to the extent that such Recall arises as a result of the Products/ Services, except to the extent that these situations arise due to the requirements of the Specifications of the Products.	3.5. Dobavljač će snositi odgovornost i naknadit će, braniti i štiti sva društva iz grupacije Unilever od i protiv svih gubitaka koji su nastali ili koji su proizašli iz Opoziva proizvoda koji je uključen u Proizvode u onoj mjeri u kojoj takav Opoziv proizlazi iz Proizvoda/Usluga, osim u onoj mjeri u kojoj takva situacija proizlazi iz zahtjeva Specifikacije Proizvoda.
3.6. The Supplier shall ensure it has, and shall for the duration of the Agreement	3.6. Dobavljač će osigurati da, za vrijeme trajanja ovog Ugovora, ima odgovarajuće

maintain in place, adequate general liability insurance and as relevant, professional liability, product liability and/or other insurance and shall provide satisfactory evidence at the Buyer's request.	opće osiguranje od odgovornosti i, ako je potrebno, osiguranje od profesionalne odgovornosti, odgovornosti za proizvod i/ili drugo osiguranje što će Kupcu na njegov zahtjev potkrijepiti odgovarajućim dokazom.
4. Price and Payment	4. Cijena i plaćanje
4.1. The price for the Products/ Services shall be as set out in the Agreement ("Price") which Price includes all shipment preparation and packaging cost but excludes VAT, sales tax or equivalent unless set out in a breakdown of the Price and agreed in writing.	4.1. Valjana cijena za Proizvode/Usluge navedena je u ovom Ugovoru („Cijena“), a ona uključuje troškove pripreme isporuke i pakiranja, ali ne uključuje PDV, porez na promet ili slično osim ako to nije navedeno u raččlambi Cijene i ako nije dogovoreno u pisanom obliku.
4.2. Invoices shall comply with the invoicing requirements on www.unileversuppliers.com	4.2. Računi podliježu zahtjevima ispostave računa koji su navedeni na www.unileversuppliers.com .
4.3. Payment terms are 90 days from receipt of invoice or receipt of Products/ Services if later, except as specified otherwise in the PO or CTC or if restricted under mandatory Applicable Laws. Where the day nominated or determined for payment is not a day on which banks are open for general business in the country in which the Buyer is located ("Working Day"), then the day for payment shall be the first Working Day after the day nominated or determined.	4.3. Uvjeti plaćanja su 90 dana od primitka računa ili primitka Proizvoda/Usluga što god je kasnije, osim ako nije drugačije navedeno u Narudžbenici ili Ugovoru o komercijalnim uslugama ili ako plaćanje nije ograničeno obveznim primjenjivim zakonima. Ako dan naveden ili utvrđen kao dan plaćanja nije dan kada su banke u državi u kojoj se nalazi Kupac otvorene („Radni dan“), tada se dan plaćanja prebacuje na prvi sljedeći Radni dan nakon dana navedenog kao dan plaćanja.
5. Warranties, Representations, Undertakings and Indemnities	5. Jamstva, izjave, obveze i naknade
The Supplier represents, warrants and undertakes to the Buyer that:	Dobavljač izjavljuje, jamči i obvezuje se Kupcu :
5.1. it possesses the requisite skill, experience, knowledge, personnel and facilities necessary to fulfill its obligations under this Agreement. Supplier further	5.1. da posjeduje potrebne vještine, iskustvo, znanje, osoblje i postrojenja koja su potrebna za ispunjenje njegovih obveza prema ovom Ugovoru. Nadalje, Dobavljač

<p>possesses and/or is in compliance with all necessary licences, intellectual property (“IP”) rights, permits and approvals required to execute, deliver and perform its obligations under this Agreement.</p>	<p>posjeduje i/ili je u skladnosti sa svim potrebnim licencijama, pravima intelektualnog vlasništva („Prava intelektualnog vlasništva“, eng. „IP“), dozvolama i odobrenjima koja su potrebna za izvršenje, isporuku i obavljanje njegovih obveza prema ovom Ugovoru.</p>	<p>where the Buyer will use the Products/Services or sell products incorporating the Products and the Supplier shall provide Buyer with the information reasonably required by Buyer in order for Buyer to utilise the Products/ Services in compliance with Applicable Laws.</p>	<p>državama u kojima će Kupac koristiti Proizvode/Usluge ili prodavati proizvode koji sadrže Proizvode, a o kojim je državama Dobavljač bio obaviješten. Dobavljač će Kupcu dostaviti informacije koje je Kupac razumno zatražio kako bi mogao koristiti Proizvode/Usluge u skladu s Primjenjivim zakonima.</p>
<p>5.2. at the time of provision, the Products/ Services shall, where applicable, be (a) supplied or manufactured in accordance with the specifications for such Products/Services as approved or provided by Buyer (“Specifications”), (b) of good quality, (c) free from any defects, (d) fit for the purpose for which they are reasonably expected to be used and (e) free from any liens, claims, pledges or other encumbrances;</p>	<p>5.2. da će u trenutku potraživanja, Proizvodi/Usluge, gdje je primjenjivo, biti (a) isporučene ili proizvedene u skladu sa specifikacijom za takve Proizvode/Usluge kako je odobrio ili koje je ustupio Kupac („Specifikacije“), (b) da će biti dobre kvalitete, (c) bez ikakvih nedostataka, (d) prikladne za svrhu za koju se razumno očekuje da se koriste i (e) slobodne od svih hipoteka, potraživanja, zaloga ili drugih tereta ;</p>	<p>6. Responsible Sourcing Policy and Anti-Bribery Compliance</p>	<p>6. Usklađenost s politikom o odgovornoj nabavi i suzbijanju korupcije</p>
<p>5.3. the Products/ Services and their supply, sourcing, manufacture, packaging, sale, delivery or the use by the Buyer thereof shall not infringe the IP rights of any third party. In the event of a third party claim for IP infringement in breach of the Agreement, the Supplier shall be liable for, and shall indemnify, defend and hold harmless all UGCs from and against all losses incurred in connection with such claim;</p>	<p>5.3. da Proizvodi/Usluge i njihova opskrba, nabava, proizvodnja, pakiranje, prodaja, isporuka ili uporaba od Kupca neće kršiti prava intelektualnog vlasništva bilo kojih trećih osoba. U slučaju potraživanja od trećih osoba na osnovu kršenja prava intelektualnog vlasništva, Dobavljač će snositi odgovornost i naknadit će, braniti i štiti sva Društva iz grupacije Unilever od i protiv svih gubitaka koji su proizašli iz takvog potraživanja;</p>	<p>6.1. Supplier acknowledges that it has read the Unilever Responsible Sourcing Policy (the “RSP”) and understands that it replaces all previous supplier codes. Supplier agrees: a) that all entities of the Supplier group will comply with the Mandatory Requirements set out in the RSP (the “Mandatory Requirements”); and b) to take at its own cost any action reasonably required by Unilever to: (i) verify compliance by all entities of the Supplier group with the Mandatory Requirements; and (ii) rectify any non-compliance by an entity of the Supplier group within the timeframe stipulated by Unilever.</p>	<p>6.1. Dobavljač potvrđuje da je pročitao Unileverovu Politiku o odgovornoj nabavi (eng. Responsible Sourcing Policy ;„RSP“) te razumije kako ona zamjenjuje sve prethodne pravilnike Dobavljača. Dobavljač potvrđuje : a) da će svi subjekti iz Dobavljačeve grupacije biti usklađeni s Obveznim zahtjevima navedenima u Politici o odgovornoj nabavi („Obvezni zahtjevi“) ; i b) da će o svom trošku poduzeti sve radnje koje razumno zahtijeva Unilever kako bi : (i) provjerio usklađenost svih subjekata Dobavljačeve grupacije s Obveznim zahtjevima ; i (ii) ispravio sve nesukladnosti određenog subjekta iz Dobavljačeve grupacije u roku kojeg je odredio Unilever.</p>
<p>5.4. it shall and the applicable Products/ Services supplied shall comply with all relevant laws, including but not limited to governmental, legal, regulatory and professional requirements (“Applicable Laws”) in force in the countries of manufacture, supply and/or receipt of the Products/ Services and any countries of which it has been notified</p>	<p>5.4. da će on i primjenjivi Proizvodi/Usluge kojima se Kupac opskrbljuje biti u skladnosti sa svim primjenjivim zakonima, uključujući, ali ne ograničavajući se na, vladine, pravne regulatorne zahtjeve i zahtjeve struke („Primjenjivi zakoni“) koji su na snazi u državama proizvodnje, opskrbe i/ili primitka Proizvoda/Usluga i u bilo kojim</p>	<p>6.2. Consistent with its undertakings under 6.1 above, Supplier undertakes that: (a) to the best of its knowledge (reasonable enquiries having been conducted by the Supplier), at the date of entering into force of this Agreement, neither it, nor its directors, officers or employees, have directly or indirectly, paid, promised or offered to pay,</p>	<p>6.2. U skladu s obvezama navedenima pod točkom 6.1. gore u tekstu, Dobavljač potvrđuje : (a) da prema njegovom najboljem saznanju (Dobavljač je proveo odgovarajuće kontrole), na dan sklapanja ovog Ugovora, ni on niti njegovi direktori, službenici ili zaposlenici, nisu izravno ili neizravno, platili, obećali ili ponudili platiti, ili ovlastili za plaćanje, odnosno da nisu</p>

<p>authorised the payment of, or accepted any undue money or other advantage of any kind in any way connected with the Supplier's relationship with Unilever under this Agreement or otherwise;</p> <p>(b) neither it, nor its directors, officers or employees, will violate any applicable anti-bribery laws or standards. Specifically, Supplier agrees that it will not, directly or indirectly, pay, promise or offer to pay, accept or authorise the payment of any undue money or other advantage to a public official or representative of a State-owned enterprise, or to any person or entity in connection with the improper performance of any public or business function or activity. In addition, no payment shall be made to anyone for any reason on behalf of or for the benefit of Unilever which is not properly and accurately recorded in the Supplier's books and records, including amount, purpose and recipient, all of which shall be maintained with supporting documentation;</p> <p>(c) it shall not and shall not authorize its subcontractors, agents or other third parties to request, agree to receive or accept a financial or other advantage where, in anticipation of or in consequence thereof, a relevant function or activity is or may be performed improperly;</p> <p>(d) it has taken and will continue to take reasonable measures to prevent its subcontractors, agents or any other third parties, subject to its control or determining influence, from engaging in</p>	<p>primili nikakav nedospjeli novac ili drugu korist bilo koje vrste, a koja je na bilo koji način u vezi s ugovornim odnosom Dobavljača i Unilevera prema ovom Ugovoru ili drugačije ;</p> <p>(b) da ni on niti njegovi direktori, službenici ili zaposlenici neće kršiti bilo koje primjenjive zakone ili norme protiv podmićivanja. Dobavljač potvrđuje da neće, izravno ili neizravno, platiti, obećati ili nuditi platiti, prihvatiti ili ovlastiti plaćanje bilo kojeg nedospjelog novčanog iznosa ili neke druge koristi državnom službeniku ili predstavniku državnog poduzeća, ili bilo kojoj drugoj osobi ili subjektu u vezi s nepropisnim obavljanjem bilo koje javne ili poslovne funkcije ili aktivnosti. Nadalje, nikakvo plaćanje neće se napraviti prema bilo kojoj osobi iz bilo kojeg razloga u ime ili za korist Unilevera, a koje nije propisno uneseno u Dobavljačevim knjigama i zapisima, uključujući iznos, svrhu i primatelja, uz odgovarajuću prateću dokumentaciju ;</p> <p>(c) da neće ovlastiti svoje podizvođače, agente ili treće osobe da potražuju, potvrđuju da prihvaćaju ili da prihvaćaju finansijsku ili inu korist što za posljedicu može imati nepropisno obavljanje relevantne funkcije ili aktivnosti;</p> <p>(d) da je poduzeo i da će nastaviti poduzimati odgovarajuće mjere kako bi spriječio da njegovi podizvođači, agenti ili bilo koje treće osobe, koje su pod njegovom kontrolom ili utjecajem, sudjeluju u bilo kakvom ponašanju koje je proturječno s navedenim pod točkama (a), (b) ili (c).</p> <p>Dobavljač je svjestan važnosti da su svi subjekti iz</p>	<p>any conduct that would contravene (a), (b) or (c) above.</p> <p>Supplier acknowledges the importance that all entities of the Supplier group comply with the Mandatory Requirements set out in the RSP together with the requirements at 6.2 (a), (b) and (c) above. Further, Supplier undertakes to notify Unilever if it learns of or has reason to believe that any breach of any such obligation has occurred.</p> <p>If any member of the Supplier Group fails to meet the relevant Mandatory Requirements in the RSP or any of the representations and/or warranties set out in 6.2 (a), (b) and (c) above, then where Unilever considers that such a breach can be remediated, Supplier shall take all further steps as reasonably stipulated by Unilever to remedy the breach, including the implementation of adequate procedures so that no such breach will arise again.</p> <p>Where concerns arising out of the breach are material and the breach cannot be or is not remedied in accordance with the requirements set out above, Unilever reserves the right to terminate this Agreement with immediate effect. In the event that Unilever terminates this Agreement under this provision, without prejudice to any charges owing or any other pre-existing liabilities, no member of the Supplier Group shall be entitled to claim compensation or any further remuneration, regardless of any activities or agreements with additional third parties entered into before termination.</p> <p>The RSP including the</p>	<p>Dobavljačeve grupacije u sukladnosti s Obveznim zahtjevima koji su navedeni u Politici o odgovornoj nabavi zajedno sa zahtjevima pod točkama 6.2 (a), (b) and (c) gore u tekstu.</p> <p>Nadalje, Dobavljač se obvezuje obavijestiti Unilever ako uoči, ili ako ima razloga vjerovati, da je došlo do povrede takvih obveza.</p> <p>Ako bilo koji član iz grupacije Dobavljača nije u sukladnosti s važećim Obveznim zahtjevima navedenim u Politici o odgovornoj nabavi ili bilo kojim izjavama i/ili jamstvima koji su navedeni pod 6.2 (a), (b) and (c) gore u tekstu, tada će Dobavljač, tamo gdje Unilever smatra da se takva povreda može ispraviti, poduzeti sve potrebne korake koje je naveo Unilever kako bi se ispravila povreda, uključujući provedbu odgovarajućih procedura kako bi se spriječila ponovna pojava takve povrede.</p> <p>Ako su pitanja koja su proizašla iz povrede bitna, a povreda se ne može ili se nije ispravila u skladu s gore navedenim uvjetima, Unilever zadržava pravo odmah raskinuti ovaj Ugovor. U slučaju da Unilever raskine ovaj Ugovor prema ovoj odredbi, ne dovodeći u pitanje bilo koja dugovana potraživanja ili bilo koje druge obveze koje su prethodno postojale, nijedan član iz Dobavljačeve grupacije neće imati pravo na potraživanje naknade ili na bilo kakvu drugu naknadu, bez obzira na bilo koje aktivnosti ili sporazume s dodatnim trećim osobama koji su sklopljeni prije raskida.</p> <p>Politika o odgovornoj nabavi, uključujući Obvezne zahtjeve, dostupna je na http://www.unilever.com/responsible-sourcing-policy/.</p>
--	--	--	--

Mandatory Requirements can be accessed on: http://www.unilever.com/responsible-sourcing-policy/ .	
6.3. Where reasonably required by Unilever, Supplier shall (at the Supplier's own cost) register with Unilever's Supplier Qualification System ("USQS") and complete any steps required to achieve compliance.	6.3. Gdje to Unilever razumno zahtijeva, Dobavljač će se (o trošku Dobavljača) registrirati u Unileverov Kvalifikacijski sustav za dobavljače (eng. Supplier Qualification System, „USOS“) te će poduzeti sve korake koji su potrebni za postizanje sukladnosti.
6.4. Supplier must complete a questionnaire, provided from time to time by Unilever, designed to identify the potential presence of "conflict minerals" (as defined under applicable laws) in any products. If requested by Unilever based on the results of such questionnaire, Supplier must perform appropriate due diligence on its supply chain in order to identify the actual presence and origin of conflict minerals in any product no later than thirty (30) days following each calendar year. Unilever may not necessarily ask Supplier to complete a questionnaire if Unilever determines the items Supplier provides do not contain conflict minerals.	6.4. Dobavljač mora ispuniti upitnik kojeg će mu s vremena na vrijeme dostaviti Unilever, a koji je namijenjen identificiranju potencijalnog prisustva „minerala iz konfliktnih područja“ (kako je definirano primjenjivim zakonima) u bilo kojem proizvodu. Ako to Unilever zatraži na temelju rezultata takvog upitnika, Dobavljač mora obaviti dubinsku analizu svog lanca opskrbe kako bi identificirao stvarnu prisutnost i porijeklo minerala iz konfliktnih područja u bilo kojem proizvodu ne kasnije od trideset (30) dana nakon svake kalendarske godine. Unilever ne mora nužno zatražiti od Dobavljača da ispuni upitnik ako Unilever utvrdi da proizvodi koje Dobavljač dostavlja ne sadrže minerale iz konfliktnih područja.
7. Confidentiality	7. Povjerljivost podataka
7.1. The Buyer will disclose or make available to the Supplier information relating to Unilever group business or products ("Confidential Information"). The existence and content of these Terms and the Agreement are also Confidential Information.	7.1. Kupac će objaviti ili ustupiti Dobavljaču podatke u vezi s poslovanjem ili proizvodima grupacije Unilever („Povjerljivi podaci“). Postojanje i sadržaj ovih uvjeta i odredbi u Ugovora također se smatraju Povjerljivim podacima.
7.2. The Supplier undertakes (a) to keep all Confidential Information strictly confidential and (b) not to use any Confidential	7.2. Dobavljač se obvezuje (a) da će sve Povjerljive podatke smatrati strogo povjerljivima, (b) da neće koristiti bilo koje Povjerljive podatke u bilo koju

Information for any purpose other than in complying with its obligations under the Agreement and (c) not to disclose any Confidential Information to any person other than its officers and employees, except to the extent it is necessary for the purpose of performing its obligations under the Agreement. The undertaking shall not apply to the extent Confidential Information is information in the public domain through no fault of the Supplier or the Supplier is required to disclose it by law. Any breach of the Supplier's obligations under this clause by its officers and employees shall be deemed to be a breach by the Supplier. Except to the extent required under Applicable Laws or necessary for the performance of remaining obligations under the Agreement, all Confidential Information shall be returned to the Buyer or, if requested, destroyed on termination or expiry of the Agreement.	svrhu osim u svrhu sukladnosti s njegovim obvezama prema ovom Ugovoru i (c) da neće otkriti bilo koje Povjerljive podatke bilo kojoj osobi osim svojim službenicima i zaposlenicima, osim u onoj mjeri u kojoj je to potrebno u svrhu ispunjenja obveza prema ovom Ugovoru. Obveza se ne primjenjuje na Povjerljive podatke u onoj mjeri u kojoj su oni javni, ali ne greškom Dobavljača, ili ako su javni jer ih je Dobavljač prema zakonu morao otkriti. Ako bilo koji službenik ili zaposlenik Dobavljača prekrši bilo koju od Dobavljačevih obveza prema ovoj klauzuli, smatrat će se kao da ju je Dobavljač napravio. Osim u onoj mjeri u kojoj je to potrebno prema Primjenjivim zakonima, ili je potrebno za provođenje preostalih obveza prema ovom Ugovoru, svi Povjerljivi podaci vratit će se Kupcu ili će se, ako on to zatraži, uništiti po raskidu ili isteku Ugovora.
8. Intellectual Property Rights	8. Prava intelektualnog vlasništva
8.1. Each party shall remain the owner of all IP owned by it before the start of its relationship with the other party independently or created outside the scope of such relationship ("Background IP"). The Buyer shall remain the owner of IP, whether existing or future, relating to or created in the course of the Supplier's performance of its obligations under the Agreement and as such Supplier shall assign and shall procure that all third parties assign to the Buyer with full title guarantee, the IP rights in the deliverables, including any customisations to the Products/ Services, but	8.1. Svaka Ugovorna strana ostaje vlasnikom intelektualnog vlasništva koje je posjedovala prije početka ugovornog odnosa s drugom Ugovornom stranom ili koje je nastalo izvan predmetnog ugovornog odnosa („Prethodno intelektualno vlasništvo“). Kupac će ostati vlasnikom intelektualnog vlasništva, bilo postojećeg ili budućeg, u vezi s ili koje je nastalo za vrijeme Dobavljačeva ispunjenja svojih obveza prema ovom Ugovoru. Dobavljač će dodijeliti, i osigurati da sve treće osobe dodijele, Kupcu, s punim jamstvom vlasništva, prava intelektualnog vlasništva u

<p>excluding the Supplier's Background IP. Where assignment of title is not legally feasible, Supplier hereby grants and shall procure that all third parties grant to Unilever/Buyer, a world-wide, perpetual, irrevocable, non-exclusive, assignable, royalty-free licence (with full right to sublicense) to use, reproduce, exploit, modify, alter or integrate the Products/ Services without restriction. For all copyright work created under this Agreement, Supplier shall complete and maintain a copyright record form containing all necessary information including the author, work, date and place.</p>	<p>isporučenim Proizvodima/Uslugama, uključujući bilo kakve prilagodbe Proizvoda/Usluga, ali isključujući Dobavljačevo Prethodno intelektualno vlasništvo. Gdje prijenos vlasništva zakonski nije moguć, Dobavljač ovime dodjeljuje i osigurava da sve treće osobe dodijele Unileveru/Kupcu, trajnu, neopozivu, neekskluzivnu, dodjeljivu licenciju bez naknade koja vrijedi diljem svijeta (s punim pravom podlicenciranja) za korištenje, reproduciranje, iskorištavanje, modificiranje, izmjenu ili integraciju Proizvoda/Usluga bez ograničenja. Za sva autorska prava koja su nastala prema ovom Ugovoru, Dobavljač će dovršiti i održavati obrazac za autorska prava koji sadrži sve potrebne informacije uključujući ime autora, rad, datum i mjesto.</p>	<p>that contain Unilever IP (or any products which embody any Unilever IP) to, or permit them to be provided, distributed or sold, directly or indirectly, to any person other than a UGC or a third party nominated by a UGC, including co-manufacturers, copackers and repackers ("Third Party"). No Supplier shall sell, market or distribute any lookalikes, counterfeit, defective or surplus products containing or embodying any Unilever IP.</p>	<p>bilo koje druge sastavnice koja sadrže Unileverovo intelektualno vlasništvo (ili bilo koje proizvode koji sadrže bilo koje Unileverovo intelektualno vlasništvo) odnosno neće dopustiti da budu dostupne, distribuirane ili prodane, izravno ili neizravno, bilo kojoj osobi koja nije Društvo iz grupacije Unilever ili trećoj osobi koju nije imenovalo Društvo iz grupacije Unilever, uključujući zajedničke proizvođače i pakirere („Treća osoba“). Nijedan Dobavljač neće prodati, staviti na tržište ili distribuirati bilo koje slične, krivotvorene, i neispravne proizvode ili višak proizvoda koji sadrže ili utjelovljuju bilo koje Unileverovo intelektualno vlasništvo.</p>
<p>8.2. Each Supplier shall permit the use of its and its affiliates' Background IP, to the extent reasonably necessary in order for any UGC and its respective suppliers, copackers and repackers to utilize customized IP owned or licensed by any UGC ("Unilever IP") under the Agreement to make, use, modify, incorporate, develop or supply the Products/ Services.</p>	<p>8.2. Svaki će Dobavljač dopustiti korištenje svog Prethodnog intelektualnog vlasništva, i Prethodnog intelektualnog vlasništva svojih povezanih društava, u onoj mjeri u kojoj je to razumno potrebno kako bi bilo koje Društvo iz grupacije Unilever i njegovi odgovarajući dobavljači i pakireri koristili prilagođeno intelektualno vlasništvo koje posjeduje ili koje licencira bilo koje Društvo iz grupacije Unilever („Unileverovo intelektualno vlasništvo“) prema Ugovoru, kako bi napravili, koristili, ugradili, razvili ili isporučili Proizvode/Usluge.</p>	<p>8.4. The Supplier shall ensure all defective, obsolete or excess materials containing Unilever IP are rendered unsuitable for usage. The Supplier shall provide evidence of compliance with this provision to Buyer when required.</p>	<p>8.4. Dobavljač će osigurati da su svi neispravni i zastarjeli materijali, ili višak materijala koji sadrže Unileverovo intelektualno vlasništvo, proglašeni neprikladnim za uporabu. Dobavljač će Kupcu na njegov zahtjev dostaviti dokaz o sukladnosti s ovom odredbom.</p>
<p>8.3. The Supplier a) shall supply all Products/ Services that require Unilever IP exclusively for each Buyer and (b) shall not and shall procure that its affiliates do not supply such Products/ Services or any components</p>	<p>8.3. Dobavljač a) će dostaviti sve Proizvode/Usluge koje zahtijevaju Unileverovo intelektualno vlasništvo ekskluzivno svakom Kupcu i (b) i neće, odnosno osigurati će, da njegova povezana društva ne isporučuju Proizvode/Usluge ili</p>	<p>9. , Data Protection and Privacy</p>	<p>9. Zaštita podataka i privatnost</p>
<p>8.3. The Supplier a) shall supply all Products/ Services that require Unilever IP exclusively for each Buyer and (b) shall not and shall procure that its affiliates do not supply such Products/ Services or any components</p>	<p>8.3. Dobavljač a) će dostaviti sve Proizvode/Usluge koje zahtijevaju Unileverovo intelektualno vlasništvo ekskluzivno svakom Kupcu i (b) i neće, odnosno osigurati će, da njegova povezana društva ne isporučuju Proizvode/Usluge ili</p>	<p>9.1. The definitions below will have the following meaning: "Controller", "Personal Data Breach" "Data Subject", "Personal Data" "Processing" (including the derivatives "Processed" and "Process") and "Processor", have the meanings given in the GDPR or, where relevant, the meaning of the essentially equivalent terms in other applicable Data Protection Laws; "Data Protection Laws" means any applicable law relating to the Processing, privacy, and use of Personal Data including: (i) European Parliament Regulation (EU)</p>	<p>9.1. Definicije niže u tekstu imaju sljedeće značenje: „Voditelj obrade“, „Povreda osobnih podataka“, „Subjekt obrade podataka“, „Osobni podaci“, „Obrada“ (uključujući izvedenice „Obradeno“ i „Obrada“) i „Obradivač“ imaju značenja navedena u GDPR-u ili, ako je potrebno, značenje suštinski ekvivalentnih izraza u drugim primjenjivim Zakonima o zaštiti podataka; „Zakoni o zaštiti podataka“ znači bilo koji mjerodavni zakon koji se odnosi na obradu, privatnost i upotrebu osobnih podataka, uključujući: (i) Uredbu Europskog parlamenta (EU) 2016/679</p>

<p>2016/679 (the “GDPR”); (ii) any corresponding national laws or regulations; (iii) the California Consumer Privacy Act, Cal. Civ. Code §§ 1798.100 et seq (the “CCPA”); and (iv) corresponding guidance, codes or certification mechanisms of the relevant regulatory authority regarding such laws; “including”, “includes” means “including/includes without limitation”; “UPD” means Personal Data provided or made available to Supplier by (or collected or created for) UGC or a Buyer in connection with this Agreement.</p>	<p>(„GDPR“); (ii) bilo koji odgovarajući nacionalni zakon ili propis; (iii) Kalifornijski zakon o privatnosti potrošača, Cal. Civ. Code §§ 1798.100 i sljedeći (dalje u tekstu: „CCPA“); i (iv) odgovarajuće smjernice, pravilnike ili mehanizme certificiranja primjenjivog regulatornog tijela u vezi s takvim zakonima; „uključujući“, „uključuje“ znači „uključujući/uključuje bez ograničenja“; „UPD“ (osobne podatke koje koristi Unilever) znače Osobni podaci koje pružani ili stavljeni na raspolaganje Dobavljaču od strane (ili prikupljeni ili kreirani u korist) društva iz grupacije Unilever ili Kupca u svezi s ovim Ugovorom.</p>	<p>more particularly recorded by the parties. No special categories of Personal Data will be Processed without UGC’s prior written approval. UPD shall be Processed for the Agreement duration and following termination or expiry as required to comply with the deletion/return obligations below.</p>	<p>moгу uključivati zaposlenike i osoblje društva iz grupacije Unilever, kupce i klijente), ovisno o tome kako su se stranke dodatno dogovorile. Nijedna se posebna kategorija osobnih podataka neće obrađivati bez prethodnog pismenog odobrenja društva iz grupacije Unilever. Osobne podatke koje koristi Unilever će se obrađivati tijekom trajanja Ugovora i nakon raskida ili isteka, kako bi se usuglasilo s potrebnim dolje navedenim obvezama brisanja/povrata.</p>
<p>9.2. Reference to laws includes subordinate legislation and means that law as amended or re-enacted from time to time.</p>	<p>9.2. Pozivanje na zakone uključuje podređeno zakonodavstvo i znači navedeni zakon s povremenim izmjenama i dopunama.</p>	<p>9.5. The parties may, individually as separate Controllers, need to Process Personal Data of each other’s representatives. The Supplier may also Process UPD for the purposes of providing the Services as a separate Controller in some respects, as agreed in writing by the parties.</p>	<p>9.5. Stranke mogu pojedinačno, kao zasebni voditelji obrade, obrađivati osobne podatke međusobnih predstavnika. Dobavljač može također, kao zasebni voditelj obrade, obrađivati osobne podatke koje koristi Unilever za potrebe pružanja usluga obrade u nekim aspektima, ovisno o tome kako će se stranke pismeno dogovoriti.</p>
<p>9.3. A reference to UGC in this clause means UGC or the Buyer that is the Controller of the relevant Personal Data for the particular Processing.</p>	<p>9.3. Pozivanje na društvo iz grupacije Unilever u ovoj klauzuli znači društvo iz grupacije Unilever ili Kupac koji je Voditelj obrade relevantnih Osobnih podataka za određenu Obradu.</p>	<p>9.6. The Supplier will only Process UPD in accordance with this Agreement as necessary to provide the Services to UGC.</p>	<p>9.6. Dobavljač će obrađivati osobne podatke koje koristi Unilever isključivo u skladu s ovim Ugovorom samo ako je to potrebno za pružanje usluga društvima iz grupacije Unilever.</p>
<p>9.4. For the Services, the Supplier is a Processor acting only on UGC’s documented instructions. The context for and purposes of Processing UPD is the Supplier’s provision of the Services under this Agreement. It will include all Processing activities required to perform the Services, will relate to various categories of Personal Data (which may include personal and contact details, employment information, marketing information, financial or payment details) and will affect Data Subjects (which may include UGC employees and staff, customer and clients), as</p>	<p>9.4. U slučaju pružanja usluga, Dobavljač je Obradivač koji djeluje samo prema dokumentiranim uputama društva iz grupacije Unilever. Kontekst i svrha obrade osobnih podataka koje koriste Unilever je pružanje usluga od strane Dobavljača u skladu s ovim Ugovorom. Obuhvatit će sve aktivnosti obrade potrebne za obavljanje Usluga, odnosit će se na različite kategorije osobnih podataka (koji mogu uključivati osobne podatke i podatke za kontakt, podatke o zaposlenju, marketinške informacije, financijske podatke ili podatke o plaćanju) i utjecati će na subjekte obrade podataka (koji</p>	<p>9.7. The Supplier shall: (i) comply with and Process all UPD in accordance with applicable Data Protection Laws; (ii) co-operate and assist UGC with any data protection impact assessments and consultations with (or notifications to) or responding to questions from or investigations by regulators or supervisory authorities; and (iii) promptly inform UGC if any of its instructions infringe Data Protection Laws.</p>	<p>9.7. Dobavljač će: (i) poštivati i obraditi sve osobne podatke koje koristi Unilever u skladu s važećim zakonima o zaštiti podataka; (ii) surađivati i pomagati društvima iz grupacije Unilever u bilo kojim procjenama utjecaja na zaštitu podataka i konzultacijama s (ili obavijestima) ili odgovarati na pitanja regulatora ili nadzornih tijela ili tijekom istrage; i (iii) odmah obavijestiti društvo iz grupacije Unilever ako bilo koja njegova uputa krši zakone o zaštiti podataka.</p>
		<p>9.8. Where the CCPA applies, the Parties acknowledge and</p>	<p>9.8. Kada se primjenjuje CCPA, stranke priznaju i slažu se da</p>

<p>agree that (a) the Supplier shall act as a “Service Provider,” as such term is defined in the CCPA, and shall collect, access, maintain, use, process and transfer UPD solely for the purpose of performing the Supplier’s obligations under this Agreement for or on behalf of Company and for no commercial purpose other than the performance of such obligations; (b) the Supplier shall not sell, disclose, release, transfer, make available or otherwise communicate any UPD to any third party without the prior written consent of UGC, other than disclosures (i) to a subcontractor for a business purpose pursuant to a written agreement to protect UPD in the same manner as provided herein, (ii) to a third party as necessary to comply with applicable laws, or (iii) as otherwise permitted by the CCPA.</p>	<p>će (a) dobavljač djelovati kao „Pružatelj usluga“, kao što je taj pojam definiran u CCPA-u, te će prikupljati, pristupati, održavati, koristiti, obrađivati i prenositi osobne podatke koje koristi Unilever isključivo u svrhu izvršavanja obveza Dobavljača u skladu s ovim Ugovorom za ili u ime tvrtke i ni u jednu drugu komercijalnu svrhu osim za izvršenje takvih obveza; (b) Dobavljač neće prodavati, otkrivati, puštati, prenositi, stavljati na raspolaganje ili na bilo koji drugi način priopćavati bilo koji osobni podatak koji koristi Unilever bilo kojoj trećoj strani bez prethodnog pismenog pristanka društva iz grupacije Unilever, osim otkrivanja (i) podugovaratelju u poslovne svrhe u skladu s na pisanim sporazumom o zaštiti osobnih podataka koje koristi Unilever na isti način kako je ovdje predviđeno, (ii) trećoj strani radi poštivanja važećih zakona ili (iii) ako je to drugačije dopušteno CCPA-om.</p>
<p>9.9. The Supplier shall ensure that its personnel are subject to an appropriate contractual or statutory duty of confidentiality in relation to the UPD.</p>	<p>9.9. Dobavljač će se osigurati da njegovo osoblje ime odgovarajuću ugovornu ili zakonsku obvezu povjerljivosti u odnosu na osobne podatke koje koristi Unilever.</p>
<p>9.10. Supplier personnel shall cease Processing UPD when it is no longer necessary to do so to provide the Services or earlier within 15 business days of UGC’s instruction to do so unless it is subject to a legal obligation to retain the UPD. At UGC’s option, the Supplier shall securely delete or return that data and shall certify to UGC in writing that it (including its group companies) and each subcontractor has done so.</p>	<p>9.10. Osoblje Dobavljača prestaje obrađivati osobne podatke koje koristi Unilever kada to više nije potrebno za pružanje Usluga ili ranije u roku od 15 radnih dana od upute društva iz grupacije Unilever da to učini, osim ako za to postoji zakonska obveza zadržavanja osobnih podataka koje koristi Unilever. Prema izboru društva iz grupacije Unilever, Dobavljač će sigurnosno izbrisati ili vratiti te podatke i pismenim putem potvrditi društvu iz grupacije Unilever da je to učinio (uključujući društvu iz grupacije) i svaki</p>

	<p>podugovaratelj.</p>
<p>9.11. If the Supplier receives any complaints, claims or requests in relation to Processing of UPD (particularly those relating to the exercise of Data Subject rights), it shall, without undue delay, forward such to UGC and cooperate and assist UGC with responding to such as directed by UGC.</p>	<p>9.11. Ako Dobavljač primi bilo kakve pritužbe, reklamacije ili zahtjeve u vezi s Obradom osobnih podataka koje koristi Unilever (posebno onih koji se odnose na ostvarivanje prava Subjekta obrade podataka), on će ih bez nepotrebnog odgađanja prosljediti društvu iz grupacije Unilever i surađivati i pomoći društvu da na navedeno odgovori, u skladu s uputama društva iz grupacije Unilever</p>
<p>9.12. The Supplier warrants it has implemented and shall maintain appropriate technical and organisational measures to protect UPD against a Personal Data Breach, which shall at all times satisfy, at a minimum, the standards required by Data Protection Laws.</p>	<p>9.12. Dobavljač jamči da je implementirao i da će održavati odgovarajuće tehničke i organizacijske mjere za zaštitu osobnih podataka koje koristi Unilever od povrede osobnih podataka, koje će u svakom trenutku udovoljavati najmanje standardima propisanim zakonima o zaštiti podataka.</p>
<p>9.13. If the Supplier becomes aware of any Personal Data Breach, it shall without undue delay (and in any event within 24 hours) notify UGC, investigate the Personal Data Breach, remediate/mitigate any damage and prevent re-occurrence (providing UGC with detailed related information throughout), and cooperate in informing the relevant supervisory authorities or affected Data Subjects.</p>	<p>9.13. Ako Dobavljač sazna za bilo kakvu povredu osobnih podataka, dužan je bez nepotrebnog odgađanja (i u svakom slučaju u roku od 24 sata) o tome obavijestiti društvo iz grupacije Unilever, istražiti povredu osobnih podataka, otkloniti/ublažiti bilo kakvu štetu i spriječiti ponovnu povredu (pružajući društvu iz grupacije Unilever sve detaljne informacije) i surađivati u informiranju relevantnih nadzornih tijela ili pogođenih Subjekata obrade podataka.</p>
<p>9.14. The Supplier may appoint sub-processors or allow its group companies to Process UPD. The Supplier shall notify UGC before the appointment of a new or replacement sub-processor and shall provide UGC with a reasonable period of time to object to the appointment or replacement of any such sub-processor. The Supplier shall</p>	<p>9.14. Dobavljač može imenovati pod-obrađivače ili dopustiti svojim društvima iz grupacije da obrađuju podatke koje koristi Unilever. Dobavljač će obavijestiti društvo iz grupacije Unilever prije imenovanja novog ili zamjenskog pod-obrađivača i dat će društvu iz grupacije Unilever razumno vrijeme da se usprotivi imenovanju ili</p>

use its reasonable endeavours to respond to any objection raised by UGC including, if UGC's objection cannot be adequately addressed, the appointment of an alternative sub-processor.	zamjeni bilo kojeg takvog pod-obrađivača. Dobavljač će uložiti razumne napore da odgovori na bilo koji prigovor društva iz grupacije Unilever, uključujući i činjenicu da, ako se njegov prigovor ne može adekvatno riješiti, može se imenovati alternativni pod-obrađivač.
9.15. Supplier shall ensure subcontractors are contractually bound to the same obligations as contained in this Agreement and shall remain fully liable to UGC for a subcontractor's performance, as well as for any of its acts or omissions relating to its Processing of Personal Data.	9.15. Dobavljač će se osigurati da su podugovaratelji ugovorno vezani za iste obveze sadržane u ovom Ugovoru i da će u potpunosti odgovarati društvu iz grupacije Unilever za učinke podugovaratelja, kao i za bilo koje njegove radnje ili propuste u vezi s njegovom obradom osobnih podataka.
9.16. The Supplier (or any subcontractor) shall only transfer UPD from the UK/EEA to a country outside the EEA or an international organisation where such transfer has been approved in writing by UGC, is subject to appropriate safeguards, and otherwise complies with Data Protection Laws.	9.16. Dobavljač (ili bilo koji podugovaratelj) prenijeti će osobne podatke koje koristi Unilever iz Ujedinjenog Kraljevstva/EGP-a u zemlju izvan EGP-a ili u međunarodnu organizaciju ako je takav prijenos pismeno odobren od strane društva iz grupacije Unilever, te samo ako podliježe odgovarajućim zaštitnim mjerama i na drugi način u skladu sa zakonima o zaštiti podataka.
9.17. The Supplier shall maintain complete and accurate records and information to demonstrate its compliance with this clause 9 (promptly providing these to UGC on request) and allow for audits by UGC or its designated representatives.	9.17. Dobavljač mora imati potpunu i točnu evidenciju i informacije kako bi dokazao svoju usklađenost s ovom točkom 9 (odmah na zahtjev dostaviti osobne podatke društvu iz grupacije Unilever) i omogućiti revizije od strane društva iz grupacije Unilever ili njegovih imenovanih predstavnika.
10. Records, Business Continuity	10. Evidencija, kontinuitet poslovanja
10.1. The Supplier shall keep appropriate records (including in respect of ingredients, components and quality control of Products) for no less than: 5 years; or 7	10.1. Dobavljač će održavati odgovarajuću evidenciju (uključujući onu koja se tiče svih sastojaka, sastavnica i kontrole kvalitete Proizvoda) ne kraće od 5 godina ili 7

years for financial information. The Supplier shall at all times upon reasonable notice, allow the Buyer to enter, access, inspect and audit (i) all information, documentation and records related to the Products/ Services, and (ii) the location, equipment, stocks, methods used and performance by the Supplier in the preparation, manufacture, packaging, storage, handling and supply of the Products/ Services.	godina ako se radi o financijskim podacima. Dobavljač će u svakom trenutku, po primitku odgovarajuće obavijesti, omogućiti Kupcu ulaz, pristup, pregled i reviziju (i) svih podataka, dokumentacije i zapisa u vezi s Proizvodima/Uslugama i(ii) lokacije, opreme, zaliha, metoda i izvedbe Dobavljača koje se koriste u pripremi, proizvodnji, pakiranju, pohrani, rukovanju i opskrbi Proizvodima/Uslugama.
10.2. The Supplier shall reliably back up all personal? data provided, used or generated in connection with the Products/Services (with respect to electronic data, in encrypted form of no less than 256 bit key strength) and shall otherwise establish and maintain adequate organisational and technical safeguards against the destruction, theft, use, disclosure or loss of such data in the possession or control of the Supplier.	10.2. Dobavljač će koristiti sigurnosnu kopiju (backup) za sve osobne podatke koji su ustupljeni, pohranjeni ili generirani u vezi s Proizvodima/Uslugama (ako se radi o elektroničkim podacima, sigurnosna kopija bit će u enkriptiranom obliku od barem 256 bita) te će na drugi način osigurati i održavati odgovarajuće organizacijske i tehničke zaštitne mjere protiv uništenja, krađe, zlouporabe, objave ili gubitka takvih podataka koji su u posjedu ili pod kontrolom Dobavljača.
10.3. The Supplier must manage the security of their systems with respect to identifying and resolving security weaknesses and limiting access to systems/data to authorised individuals.	10.3. Dobavljač mora upravljati sigurnošću svojih sustava u svezi s prepoznavanjem i rješavanjem sigurnosnih slabosti i ograničavanja pristupa sustavima/podacima ovlaštenim osobama.
11. Term and Termination	11. Razdoblje trajanja i raskid
11.1. The Agreement shall apply until the expiry or termination of all relevant periods or fulfilment of relevant volumes specified in any part of the Agreement.	11.1. Ugovor se primjenjuje do isteka ili raskida svih relevantnih razdoblja ili isporuke svih relevantnih količina koje su navedene u bilo kojem dijelu Ugovora.
11.2. The Agreement may be terminated earlier in whole or part by the Buyer without any penalty or further obligation or liability:	11.2. Kupac može prijevremeno raskinuti Ugovor u cijelosti ili djelomično bez ikakve ugovorne kazne ili daljnje obveze:

a) on 10 days' written notice in the event of material breach of this Agreement by the Supplier or breach by the Supplier of more than 20% of the number of POs submitted by the Buyer in any preceding 3 month period;	a) uz pisanu obavijest od 10 dana unaprijed u slučaju bitne povrede ovog Ugovora od Dobavljača ili u slučaju da Dobavljač ne ispuni svoju obvezu u vezi s više od 20 % zaprimljenih Narudžbenica od Kupca u bilo kojem prethodnom tromjesečnom razdoblju ;
b) on no less than 7 days' written notice where there is material or deliberate or persistent non-compliance with clause 6.1;	b) uz pisanu obavijest od barem 7 dana unaprijed ako postoji bitna, namjerna ili stalna neusklađenost s klauzulom 6.1.;
c) on giving notice in the event of a Force Majeure Event affecting the Supplier which continues for more than 10 days;	c) uz uručenje obavijesti u slučaju događaja više sile koji utječe na Dobavljača dulje od 10 dana ;
d) for convenience on 30 days' written notice (subject to mandatory local laws requiring a longer notice period); or	d) uz navođenje razloga ili ne, uz pisanu obavijest 30 dana unaprijed (podložno obveznim lokalnim zakonima koji zahtijevaju duže otkazno razdoblje) ; ili
e) immediately or at a later specified date if the Supplier becomes insolvent or enters into administration or is unable to pay its debts as they fall due or threatens to do any of the foregoing or the equivalent.	e) odmah ili na kasnije definirani datum ako Dobavljač postane insolventan ili ako je u stečajnom postupku ili ako nije u mogućnosti podmiriti svoja dugovanja po njihovom dospjeću ili ako mu prijete jedna od prethodno navedenih situacija ili slično.
11.3. Any individual PO under this Agreement may be terminated earlier by the Supplier on giving 30 days' notice where any invoiced and undisputed sums due under such PO, remain unpaid for a period of 60 days after the applicable due date provided such notice states that a failure to pay within 30 days will result in the termination of that PO.	11.3. Dobavljač može prijevremeno raskinuti svaku pojedinačnu Narudžbenu prema ovom Ugovoru uz obavijest od 30 dana unaprijed ako su bilo koji dospjeli fakturirani i neosporivi iznosi prema takvoj Narudžbenici nepodmireni 60 dana nakon primjenjivog datuma dospjeća uz uvjet da takva obavijest navodi kako će neplaćanje unutar 30 dana dovesti do raskida te Narudžbenice.
11.4. Expiry or termination of the Agreement (in whole or	11.4. Istek ili raskid ovog Ugovora (u cijelosti ili

part) shall not affect clauses 1.4, 3.3, 3.4, 3.5, 3.6, 5, 7, 8, 9.1, 10.4, 11, 12 Annex A 2 or any clause expressed or designed to survive expiry or termination.	djelomično) neće utjecati na klauzule 1.4, 3.3, 3.4, 3.5, 3.6, 5, 7, 8, 9.1, 10.4, 11, 12 Prilog A 2 ili na bilo koju drugu klauzulu koja nadilazi istek ili raskid Ugovora.
12. Miscellaneous	12. Ostale odredbe
12.1. References to "Unilever" or "Unilever group" mean Unilever PLC, and any company or partnership from time to time in which Unilever PLC directly or indirectly owns or controls the voting rights attached to more than 50% of the issued ordinary share capital, or controls directly or indirectly the appointment of a majority of the board.	12.1. Pozivi na „Unilever“ ili „Unilever grupu“ znače Unilever PLC i svako društvo ili partnerstvo s vremena na vrijeme u kojem Unilever PLC izravno ili neizravno posjeduje ili kontrolira glasačka prava koja se odnose na više od 50% izdanog redovnog temeljnog kapitala ili kontrolira izravno ili neizravno imenovanje većine odbora.
12.2. The Buyer may assign the Agreement in part or in full to another UGC or, in the event of an acquisition of Buyer's business to which the Agreement relates, to the purchaser of such business. Otherwise, no party shall without the prior written consent of the other assign (including by operation of law) or otherwise dispose of the Agreement in whole or part or subcontract any duties or obligations under the Agreement to any third party.	12.2. Kupac može u cijelosti ili djelomično dodijeliti ovaj Ugovor drugom Društvu iz grupacije Unilever ili, u slučaju stjecanja Kupčeva poslovanja na koji se ovaj Ugovor odnosi, kupcu takvog poslovanja. Inače, nijedna Ugovorna strana ne može bez pisanog odobrenja druge Ugovorne strane dodijeliti (uključujući prema zakonu) ili na drugi način raspolagati Ugovorom u cijelosti ili djelomično ili dati u podizvođenje bilo koje dužnosti ili obveze trećim osobama koje proizlaze iz ovog Ugovora.
12.3. In respect of any payment to the Supplier, the Buyer may at any time, without notice to the Supplier, deduct or set off any sum payable by the Supplier to the Buyer.	12.3. Uzimajući u obzir bilo koja plaćanja Dobavljaču, Kupac može, u bilo kojem trenutku, bez obavijesti Dobavljaču, odbiti ili prebiti bilo koji Dobavljačev naplativi iznos Kupcu.
12.4. No delay or failure to exercise by any party any of its rights, powers or remedies under or in connection with the Agreement shall operate as a waiver of that right, power or remedy. No amendment or variation to any part of the Agreement or	12.4. Nikakva kašnjenja ili neizvršavanje bilo kojih prava, ovlaštenja ili pravnih lijekova prema ili u vezi s ovim Ugovorom od bilo koje Ugovorne strane neće se smatrati odricanjem od tog prava, ovlasti ili pravnog lijeka. Nikakva dopuna ili izmjena bilo

any waiver or release of any right, power or remedy of a party shall be of any effect unless it is agreed in writing (excluding email) by each party.	kojeg dijela Ugovora, ili odricanje ili oslobađanje Ugovorne strane od bilo kojeg prava, ovlasti ili pravnog lijeka, neće imati nikakav učinak osim ako je obje Ugovorne strane nisu usuglasile u pisanom obliku (isključujući e-poštu).
12.5. The Supplier is an independent contractor engaged by the Buyer to supply the Products/ Services. Nothing in the Agreement shall make the Supplier the legal representative or agent of (or be in partnership with) the Buyer nor shall any of them have the right or authority to assume, create or incur any liability or obligation of any kind, express or implied, against, in the name of or on behalf of, the Buyer.	12.5. Dobavljač je nezavisni izvođač kojeg je Kupac angažirao za opskrbu Proizvodima/Uslugama. Dobavljač se ničim u ovom Ugovoru ne smatra zakonskim predstavnikom ili agentom (ili da je u partnerstvu s) Kupca te nema nikakvo pravo ili ovlaštenje da pretpostavi, stvori ili nametne bilo kakvu obvezu ili odgovornost bilo koje vrste, izričitu, ili koja se podrazumijeva, protiv, u ime ili za korist Kupca.
12.6. The Supplier is and remains responsible for its employees, subcontractors, agents and representatives. The Supplier is not relieved of liability for and no obligations in relation to these persons pass to the Buyer or any UGC as a result of the Agreement.	12.6. Dobavljač snosi odgovornost prema svojim zaposlenicima, podizvođačima, agentima i zastupnicima. Dobavljač se ne oslobađa odgovornosti prema tim osobama te nijedna obveza prema tim osobama ne prelazi na Kupca ili bilo koje Društvo iz grupacije Unilever kao rezultat ovog Ugovora.
12.7. Supplier hereby transfers, conveys and assigns to Buyer all right, title and interest in and to all claims and/or causes of action that Supplier may have under the antitrust or competition laws of any applicable jurisdiction arising out of or relating to Supplier's purchases of any item that was, is or will be supplied by Supplier to Buyer. Upon request by Buyer, Supplier shall promptly execute assignments of claims or causes of action to evidence the foregoing assignment.	12.7. Dobavljač ovime prenosi i dodjeljuje Kupcu sva prava, vlasnička prava i interes u, i prema svim zahtjevima i / ili postupcima u kojima Dobavljač sudjeluje prema zakonima tržišnog natjecanja bilo koje primjenjive nadležnosti, koji proizlaze iz ili u vezi s Dobavljačevim proizvodima koje je Dobavljač isporučio, koje isporučuje ili koje će isporučiti Kupcu. Na zahtjev Kupca, Dobavljač će odmah izvršiti dodjelu potraživanja ili postupaka kako bi dokazao prethodnu dodjelu.
12.8. No one other than a party to the Agreement, their	12.8. Samo Ugovorna strana, njezini nasljednici i ovlašteni

successors and permitted assignees and UGCs upon whom the Agreement confers a benefit shall have any right to enforce any of its terms.	opunomoćenici kao i Društva iz grupacije Unilever na koje se Ugovorom prenosi korist imaju sva prava provođenja bilo kojih i svih njegovih uvjeta.
12.9. If any party is as a result of an event beyond its reasonable control unable to perform all or any part of its obligations under the Agreement (and such an event shall include being unable to, in relation to the Buyer, receive, accept or use Products) ("Force Majeure Event"), then the party suffering such disability shall be excused from such performance for as long as and to the extent that such inability continues, provided it complies with this clause. The party disabled by a Force Majeure Event shall use all reasonable endeavours to mitigate the effect of the Force Majeure Event in the best possible way. Failure of mechanical equipment, computer hardware and/or telecommunications equipment, failure of software, power outages, changes in economic conditions, costs and/or delivery of raw materials, and strike and other labour dispute of any Supplier's representatives (or its affiliates or their representatives) shall not be a Force Majeure Event of the Supplier.	12.9. Ako je bilo koja Ugovorna strana zbog događaja izvan njezine razumne kontrole u nemogućnosti obavljati čitave ili dio svojih obveza prema ovom Ugovoru (a takav događaj, za Kupca, uključuje nemogućnost primitka, preuzimanja i uporabe Proizvoda) („Događaj više sile”), tada se Ugovorna strana koja je spriječena predmetnim događajem oslobađa od ispunjenja svoje obveze sve dok i u onom opsegu u kojem taj događaj traje, uz uvjet da je u skladnosti s ovom klauzulom. Ugovorna strana koja je spriječena u izvršavanju svojih obveza zbog Događaja više sile uložiti će sve razumne napore kako bi na najbolji mogući način smanjila učinak Događaja više sile. Kvar mehaničke opreme, računalnog hardvera i / ili telekomunikacijske opreme, kvar softvera, nestanci struje, promjene ekonomskih uvjeta, troškova i / ili isporuka sirovina, štrajk i drugi radni spor bilo kojeg predstavnika Dobavljača (ili njegovih podružnica ili njihovih predstavnika) ne predstavljaju Događaj više sile za Dobavljača.
12.10. If any provision or part of any provision of the Agreement is or becomes illegal, invalid or unenforceable in any respect under any applicable law, the remaining parts of that provision or of the Agreement shall not in any way be affected. The parties agree to modify or attempt to substitute for any illegal, invalid or unenforceable	12.10. Ako bilo koja odredba Ugovora, ili bilo koji njezin dio, bude ili postane protuzakonit, nevažeći ili neprovediv u bilo kojem pogledu prema bilo kojem primjenjivom zakonu, to ni na koji način neće utjecati na ostale dijelove te odredbe ili Ugovora. Ugovorne strane su suglasne da će izmijeniti ili pokušati zamijeniti svaku nezakonitu, nevažeću ili neprovedivu odredbu

provision a legal, valid or enforceable provision in order to achieve to the greatest extent possible the same effect.	zakonskom, valjanom ili provedivom odredbom kako bi se u najvećoj mogućoj mjeri postigao isti učinak.
12.11. If where the Supplier is based the official language is not English, the parties may agree to append to the Agreement (or part) a translation of the Agreement (or part) in the local language. In the event of any conflict between the English and the local language version of the Agreement (or part), the parties agree that the English version shall prevail.	12.11. Ako u državi u kojoj Dobavljač ima sjedište engleski nije službeni jezik, Ugovorne strane mogu ovom Ugovoru (ili njegovom dijelu) dodati prijevod Ugovora (ili njegova dijela) na lokalnom jeziku. U slučaju proturječnosti između verzije Ugovora (ili njegova dijela) na engleskom jeziku i verzije na lokalnom jeziku, Ugovorne strane suglasne su da engleska verzija ima pravo prvenstva.
13. Laws and Jurisdiction	13. Mjerodavno pravo i nadležnost
13.1. Unless otherwise specified in a CTC, the Agreement is governed by and construed in accordance with the laws of the following countries and their courts shall have exclusive jurisdiction to settle any dispute which arises under or in connection with the Agreement. Where the Buyer is Unilever Supply Chain Company AG, Unilever Business and Marketing Support AG or Unilever Americas Supply Chain Company AG, the applicable law and jurisdiction is English. Where the Buyer is Unilever Asia Private Limited, the applicable law and jurisdiction is Singapore. In all other cases the applicable law and jurisdiction is that where Buyer is incorporated or formed. The application of the 1980 Vienna Convention on the International Sale of Goods is excluded.	13.1. Osim ako nije drugačije navedeno u Ugovoru o komercijalnim uvjetima, ovaj Ugovor sastavljen je i podliježe zakonima sljedećih država i njihovi će sudovi imati isključivu nadležnost za rješavanje bilo kojih sporova koji mogu proizaći iz ili u vezi s ovim Ugovorom. Gdje je Kupac Unilever Supply Chain Company AG, Unilever Business and Marketing Support AG ili Unilever Americas Supply Chain Company AG, mjerodavno je englesko pravo i nadležnost. Gdje je Kupac Unilever Asia Private Limited, mjerodavno je singapursko pravo. U svim drugim slučajevima, mjerodavno pravo i nadležnost ima država u kojoj je Kupac registriran. Isključuje se primjena Bečke konvencije iz 1980. g. o međunarodnoj prodaji dobara.
Annex A - Specific provisions for the supply of Products	Prilog A – Posebne odredbe za opskrbu Proizvoda
These clauses apply to the extent the Supplier supplies	Ove klauzule primjenjuju se na Dobavljača prilikom opskrbe

Products.	Proizvodima.
1. The Products will be delivered in accordance with the details provided in the CTC or PO or other agreed written instructions. Save as otherwise provided, title and risk shall pass to the Buyer on delivery. Delivery terms shall be interpreted in accordance with the current edition of Incoterms at the time the PO is issued. Each shipment of Products will be accompanied by all documentation required under Applicable Laws.	1. Proizvodi se isporučuju u skladu s podacima navedenim u Ugovoru o komercijalnim uvjetima ili Narudžbenici ili u drugim dogovorenim pisanim uputama. Osim ako nije drugačije određeno, vlasništvo i rizik prelaze na Kupca prilikom isporuke. Uvjeti isporuke tumače se u skladu s važećim izdanjem Incotermsa u vrijeme izdavanja narudžbe. Uz svaku pošiljku Proizvoda dostavit će se prateća dokumentacija koja je potrebna u skladu s važećim zakonima.
2. The Supplier shall: (a) only supply Products from a location approved by the Buyer; (b) at its expense, ensure full traceability of Products, ingredients and components; (c) keep and provide to Buyer on request a reasonable number of samples of the Products, ingredients and components. This clause shall survive expiry or termination.	2. Dobavljač će: (a) isporučiti Proizvode samo s mjesta kojeg je Kupac odobrio; (b) o svom trošku, uz uvjet da će osigurati potpunu sljedivost Proizvoda, sastojaka i sastavnica; (c) i zadržati i dostaviti Kupcu na zahtjev razuman broj uzoraka Proizvoda, sastojaka i sastavnica. Ova klauzula vrijedi do isteka ili raskida Ugovora.
3. No Supplier shall without the Buyer's prior written consent (a) change the ingredients or components (including feedstock and raw materials) used to produce the Products, Specifications, manufacturing process, approved plant or agreed delivery method, or (b) implement any changes which alter any of the Products in such a way that is not acceptable to the Buyer's technical clearance process, even if the Products are still within the Specifications.	3. Niti jedan Dobavljač ne može bez prethodnog pisanog odobrenja Kupca (a) mijenjati sastojke ili sastavnice (uključujući repromaterijal i sirovine) koje se koriste za proizvodnju Proizvoda, Specifikaciju, u proizvodnom procesu, u odobrenom postrojenju ili za dogovorenu metodu isporuke, ili (b) primijeniti bilo koje promjene koje mijenjaju bilo koji od Proizvoda na takav način da nije prihvatljiv za Kupčev postupak tehničkog odobrenja, čak i ako su proizvodi još uvijek unutar Specifikacija.
4. The Supplier	4. Dobavljač potvrđuje kako je

<p>acknowledges that it is aware that it is not usual practice for the Buyer to inspect any Products on delivery as the Buyer relies on the Supplier's quality assurance and no Buyer shall be under any obligation to do so. All removal, destruction, storage and other costs relating to or arising out of defective or non-conforming Products shall be at the Supplier's cost and responsibility.</p>	<p>upoznat s praksom Kupca da ne pregledava Proizvode prilikom isporuke jer se Kupac oslanja na Dobavljačevo osiguranje kvalitete te nijedan Kupac nije obvezan obaviti pregled. Svi troškovi uklanjanja, uništavanja, skladištenja i ostali troškovi koji se odnose na neispravne ili neusklađene proizvode nastaju o trošak Dobavljača i na njegovu odgovornost.</p>
<p>5. If the Buyer appoints a Third Party to manufacture or process finished products for purchase by a UGC, then Buyer may require a Supplier to make an offer (or procure that an offer is made) on substantially the same terms as those set out in the Agreement for the sale and supply by the Supplier of the Products to the Third Party for the manufacture of such finished products only. If any Products are so sold to the Third Party, such supply shall be a contractual arrangement between only the Third Party and the Supplier and no UGC shall be party to or have any liability for payment of such Products.</p>	<p>5. Ako Kupac imenuje treću osobu za proizvodnju ili obradu gotovih proizvoda koje će kupiti Društvo iz grupacije Unilever, tada Kupac može zahtijevati od Dobavljača da napravi ponudu (ili potvrdi da je ponuda napravljena) za proizvodnju takvih gotovih proizvoda prema istim uvjetima koji su navedeni u Ugovoru o prodaji i isporuci Proizvoda trećoj osobi od Dobavljača. Ako se bilo koji Proizvodi na takav način prodaju trećoj osobi, takva će se opskrba smatrati ugovornim odnosom samo između treće osobe i Dobavljača i nijedno Društvo iz grupacije Unilever neće biti ugovorna strana ili će snositi odgovornost za plaćanje tih Proizvoda.</p>
<p>6. Unless otherwise agreed Supplier shall ensure that: (i) the Products are</p>	<p>6. Osim ako nije drugačije dogovoreno, Dobavljač će osigurati da: (i) su Proizvodi</p>

<p>prepared for shipment so as to prevent damage, contamination or deterioration to the Products; (ii) packaging shall not be assembled using either rivets, steel-staples or steel wire; (iii) palletised deliveries shall be stacked neatly with no overhang; (iv) pallets shall be stable and protected with an impermeable wrap covering the entire pallet load; and (v) the Products shall be transported in clean, hygienic, physically sound conditions.</p>	<p>pripremljeni za otpremu na način kojim se sprječava oštećenje, kontaminacija ili propadanje Proizvoda; (ii) se ambalaža ne sklapa pomoću zakovica, čeličnih spajalica ili čeličnih žica; (iii) su paletizirane pošiljke uredno složene, bez prevjesa; (iv) su palete stabilne i zaštićene nepropusnim omotačem koji pokriva cijelo opterećenje palete; (v) se Proizvodi prevoze u čistim, higijenskim i fizički ispravnim uvjetima.</p>
<p>Annex B - Country specific provisions</p>	<p>Prilog B – Odredbe specifične za svaku državu</p>
<p>You must comply with the requirements set forth in the Country Specific Clauses Exhibit set forth at [https://www.unilever.com/countryspecificclauses/] that apply to certain of our transactions when goods or services are provided to members of the Unilever Group in the countries noted. We may amend this exhibit from time to time to reflect any changes required by law. If we do so, we will post the amended exhibit at [https://www.unilever.com/countryspecificclauses/] , inform you and provide you with a reasonable compliance period if permitted by applicable law.</p>	<p>Morate se pridržavati zahtjeva utvrđenih u Dokument o specifičnim odredbama za određenu zemlju na [https://www.unilever.com/countryspecificclauses/] koje se primjenjuju na određene naše transfere kada se roba ili usluge pružaju članovima grupacije Unilever u određenim zemljama. Povremeno možemo izmijeniti ovaj dokument kako bi se usuglasili za zakonskim izmjenama. Ako to učinimo, objavit ćemo izmijenjeni dokument na [https://www.unilever.com/countryspecificclauses/], obavijestiti vas i pružiti vam razumno razdoblje usklađenosti ako to dopušta važeći zakon.</p>